

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Чехословацкой Социалистической Республики,

руководимые желанием развивать и впредь братские отношения между народами обоих государств в соответствии с Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой от 6 мая 1970 года и учитывая достигнутый уровень сотрудничества в области правовых отношений со времени заключения Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 31 августа 1957 года,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили своими уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик - Владимира Ивановича Теребилова, Министра юстиции Союза Советских Социалистических Республик,

Президент Чехословацкой Социалистической Республики - Честмира Ловетинского, Чрезвычайного и Полномочного Посла Чехословацкой Социалистической Республики в СССР,

которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке, договорились о нижеследующем:

Раздел I. Общие постановления

Раздел I

Общие постановления

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее "учреждения юстиции", и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, трудовые, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, подавать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящего Договора применяются соответственно к юридическим лицам Договаривающихся Сторон.

Правовая помощь

Статья 2

Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, трудовым, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям по делам, указанным в пункте 1.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции, поскольку иное не установлено настоящим Договором.

Статья 3

Порядок сношений

1. При выполнении настоящего Договора учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом соответственно через Министерство юстиции или Прокуратуру Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции Чешской Социалистической Республики или Министерство юстиции Словацкой Социалистической Республики или Генеральную прокуратуру Чехословацкой Социалистической Республики, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

2. Министерство юстиции или Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции Чешской Социалистической Республики или Министерство юстиции Словацкой Социалистической Республики или Генеральная прокуратура Чехословацкой Социалистической Республики при выполнении настоящего Договора сносятся непосредственно.

Статья 4

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности: составления и пересылки документов, проведения обысков, изъятия, пересылки и выдачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса сторон, обвиняемых, свидетелей, экспертов и других лиц, а также путем вручения документов.

Статья 5

Содержание и форма поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно иметь следующие реквизиты:

а) наименование запрашивающего учреждения;

б) наименование запрашиваемого учреждения;

с) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;

д) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых, осужденных или потерпевших, их местожительство или местопребывание, их гражданство, занятие, а по уголовным делам - также место и дата рождения и, по возможности, фамилии и имена родителей; у юридических лиц - их наименование и местонахождение;

е) при наличии уполномоченных лиц, указанных в подпункте "д", их имена, фамилии и адреса;

ф) содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения;

г) по уголовным делам - также описание и квалификация совершенного деяния и данные о размере ущерба, если он был причинен в результате деяния.

2. В поручении о вручении документа, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Поручение должно быть подписано и скреплено официальной печатью запрашивающего учреждения.

4. При обращении с поручением об оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны пользуются формулярами на двух языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6

Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения оно может применять процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если запрашиваемое учреждение юстиции не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом запрашивающее учреждение.

3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о времени и месте исполнения поручения, с тем чтобы они могли присутствовать при исполнении поручения в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. В случае, если точный адрес указанного в поручении лица неизвестен, запрашиваемое учреждение примет в соответствии со своим законодательством необходимые меры для установления адреса.

5. После выполнения поручения запрашиваемое учреждение юстиции возвращает документы запрашивающему учреждению; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно одновременно уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения, и возвращает документы запрашивающему учреждению.

Статья 7

Вызов свидетелей и экспертов и их неприкосновенность

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному учреждением юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явится в учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на ее территории к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за деяние, совершенное до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает предусмотренную пунктом 1 гарантию, если он не оставит территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, хотя и имеет для этого возможность, до истечения недели с того дня, когда допрашивающее его учреждение юстиции сообщит ему, что в дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого это лицо не по своей вине не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Свидетель или эксперт имеет право на возмещение расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, и на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

4. Вызов свидетеля или эксперта, проживающего на территории одной Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы применения средств принуждения в случае неявки.

Статья 8

Поручение о вручении документов

1. Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение в соответствии с порядком, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или снабжены заверенным переводом. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то запрашиваемое учреждение юстиции по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса запрашиваемым учреждением юстиции окажется невозможным, то оно уведомляет об этом запрашивающее учреждение и возвращает ему документы, подлежавшие вручению.

Статья 9

Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, и скрепляется официальной печатью учреждения, указанием даты вручения и подписью работника учреждения, вручающего документ, или выданным этим учреждением подтверждением, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

Статья 10

Полномочия дипломатических представительств и консульских учреждений

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.
2. Договаривающиеся Стороны имеют право допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.
3. В случаях, указанных в предыдущих пунктах, нельзя применять средства принуждения или угрозу ими.

Статья 11

Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны изготовлены или засвидетельствованы учреждением юстиции или иным учреждением либо специально на то уполномоченным лицом в пределах их компетенции и по установленной форме и которые скреплены официальной печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения. Это относится также к документам граждан, подпись которых засвидетельствована по правилам, действующим на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.
2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

Статья 12

Просьбы граждан одной Договаривающейся Стороны о выдаче и пересылке свидетельств о регистрации актов гражданского состояния, документов об образовании, трудовом стаже или других документов, касающихся личных или имущественных прав и интересов этих граждан, направляются в учреждения другой Договаривающейся Стороны дипломатическим путем. Эти учреждения выдают документы в соответствии с законодательством своего государства и пересылают их другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно. Компетентное учреждение по месту жительства заявителя передает ему документ, взыскивая с него понесенные расходы в размере, определяемом в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает заявитель. Взысканные расходы поступают в пользу Договаривающейся Стороны, учреждение которой их взыскало.

Статья 13

1. Учреждения записи актов гражданского состояния одной Договаривающейся Стороны по просьбе учреждений другой Договаривающейся Стороны пересылают для служебного пользования выписки из книг регистрации актов гражданского состояния.

2. Выписки из книг регистрации актов гражданского состояния, пересылаемые в соответствии с настоящей статьей, выдаются бесплатно и пересылаются без перевода дипломатическим путем.

Статья 14

Информация по правовым вопросам

Министерство юстиции или Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Министерство юстиции Чешской Социалистической Республики или Министерство юстиции Словацкой Социалистической Республики или Генеральная прокуратура Чехословацкой Социалистической Республики, с другой стороны, предоставляют друг другу по просьбе сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о практике его применения учреждениями юстиции.

Статья 15

Установление адресов и других данных

1. Договаривающиеся Стороны по просьбе будут оказывать друг другу в соответствии со своим законодательством помощь при установлении адресов лиц, проживающих на их территории, если это требуется для осуществления прав их граждан. При этом запрашивающая Договаривающаяся Сторона сообщает имеющиеся у нее данные для определения адреса лица, указанного в просьбе.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны оказывают помощь учреждениям юстиции другой Договаривающейся Стороны в установлении места работы и доходов проживающих на ее территории лиц, к которым в учреждениях юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны предъявлены требования о взыскании алиментов.

Статья 16

Язык

1. В отношении друг с другом при выполнении настоящего Договора Министерство юстиции или Прокуратура СССР пользуются русским языком, а Министерство юстиции ЧССР или Министерство юстиции ЧССР или Генеральная прокуратура ЧССР - чешским или словацким языками.

2. Поручения и другие просьбы, направляемые в соответствии с настоящим Договором, и приложенные к ним документы составляются на русском языке, если они направляются учреждениям ЧССР, и на чешском или словацком языках, если они направляются учреждениям СССР, поскольку иное не установлено настоящим Договором.

Статья 17

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет запрашивающее учреждение о сумме расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Раздел II. Правовые отношения по гражданским и семейным делам

Раздел II

Правовые отношения по гражданским и семейным делам

Статья 18

Общее постановление

В этом случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами и по тому же правовому спору в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, компетентных согласно законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны, суд, который возбудил дело позднее, прекратит его.

Часть 1

Личный статус

Статья 19

Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
2. Правоспособность и дееспособность юридического лица определяются законодательством Договаривающейся Стороны, по законам которой оно было учреждено.

Лишение, ограничение и восстановление дееспособности

Статья 20

По делам о лишении или ограничении дееспособности, за исключением положений [статьи 21](#), компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, о дееспособности которого выносится решение.

Статья 21

1. В случае, если суду Договаривающейся Стороны станут известны основания для лишения или ограничения дееспособности лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны и проживающего на территории другой Договаривающейся Стороны, он уведомит об этом суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, о дееспособности которого должно быть вынесено решение; это положение применяется и в том случае, если суд принял временные меры, необходимые для защиты упомянутого лица и его имущества.

2. Если суд Договаривающейся Стороны, который был уведомлен об основаниях для лишения или ограничения дееспособности, в течение трех месяцев не начнет дело или в течение этого срока не сообщит свое мнение, дело о лишении или ограничении дееспособности будет рассматривать суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой этот гражданин имеет местожительство. В этом случае решение о лишении или ограничении дееспособности может быть вынесено только по основаниям, предусмотренным законодательством обеих Договаривающихся Сторон. Решение о лишении или ограничении дееспособности направляется компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

Статья 22

Положения статей [20](#) и [21](#) применяются соответственно и к восстановлению дееспособности.

Статья 23

Признание безвестно отсутствующим или умершим и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или умершим и по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или умершим и дел об установлении факта смерти учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Часть II

Семейные дела

Статья 24

Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из будущих супругов законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 25

Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если супруги, указанные в пункте 3, не имели совместного местожительства на территории Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в учреждение которой подано заявление.

5. По делам о личных и имущественных правоотношениях супругов компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться согласно пунктам 1, 2 и 3. В случае, предусмотренном пунктом 4, компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон.

Расторжение брака

Статья 26

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой ведет дело о расторжении брака.

Статья 27

1. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 1 [статьи 26](#), компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления. Если на момент подачи заявления оба супруга проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 [статьи 26](#), компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой проживают оба супруга. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, по делам о расторжении брака компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 28

Признание брака недействительным или несуществующим

1. По делам о признании брака недействительным или несуществующим применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со [статьей 24](#) применялось при заключении брака.

2. Компетентность учреждений по делам о признании брака недействительным или несуществующим определяется соответственно на основании положений [статьи 25](#).

Статья 29

Установление и оспаривание отцовства

1. Установление и оспаривание отцовства определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок родился.

2. Для формы признания отцовства достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет место признание.

3. Для вынесения решений об установлении и оспаривании отцовства компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок имеет местожительство.

Статья 30

Правоотношения родителей и детей

1. Правоотношения родителей и детей определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок постоянно проживает.

2. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет место жительства лицо, претендуемое на получение алиментов.

3. Для вынесения решений по правоотношениям между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению согласно пунктам 1 и 2.

Опека и попечительство

Статья 31

1. Установление или отмена опеки и попечительства производятся по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. Обязанность принять опекунство или попечительство определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

4. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

Статья 32

По делам об установлении или отмене опеки и попечительства компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство, поскольку иное не установлено настоящим Договором.

Статья 33

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное согласно [статье 32](#).

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять необходимые временные меры в соответствии со своим законодательством, однако оно обязано безотлагательно уведомить учреждение, компетентное согласно [статье 32](#). Эти меры сохраняют силу до принятия учреждением, указанным в [статье 32](#), иного решения.

Статья 34

1. Учреждение, компетентное согласно [статье 32](#), может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда запрашиваемое учреждение примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

2. Учреждение, которое согласно пункту 1 приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Оно не вправе, однако, выносить решения по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Статья 35

Усыновление

1. Усыновление или его отмена определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене необходимо получить согласие законного представителя и компетентного государственного органа, а также согласие ребенка, если это требуется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление или его отмена должны производиться в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене. В случае, предусмотренном пунктом 3, компетентно учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Часть III

Имущественные дела

Статья 36

Форма сделок

1. Форма сделки определяется законодательством Договаривающейся Стороны, которое применяется к самой сделке. Достаточно, однако, соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 37

Право собственности

Право собственности на недвижимое имущество определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество. Решения, связанные с этим имуществом, компетентно выносить учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны.

Статья 38

Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. По делам, упомянутым в настоящей статье, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Часть IV

Дела о наследстве

Статья 39

Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны могут наследовать имущество или права на территории другой Договаривающейся Стороны по закону или по завещанию на равных условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

Статья 40

Право наследования

1. Право наследования движимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой наследователь имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

3. Вопрос о том, какое наследственное имущество следует считать движимым, а какое недвижимым, решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 41

Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником является государство, то движимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, гражданином которой являлся наследователь в момент смерти, а недвижимое наследственное имущество - Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

Статья 42

Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, правовые последствия недостатков волеизъявления, а также способ оспаривания действительности завещания определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был завещатель в момент составления или отмены завещания.

2. Форма завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой завещатель был в момент составления завещания. Достаточно, однако, соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение действует и в отношении отмены завещания.

Статья 43

Компетенция в делах о наследстве

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества компетентны вести учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой имел местожительство наследователь во время своей смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества компетентны вести учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также и при рассмотрении споров, возникающих в связи с производством по делам о наследстве.

Статья 44

Компетенция дипломатического представительства или консульского учреждения в делах о наследстве

В делах о наследстве, в том числе по наследственным спорам, дипломатические представительства или консульские учреждения Договаривающихся Сторон компетентны представлять, за исключением права на отказ от наследства без специальной доверенности в учреждениях другой Договаривающейся Стороны, граждан своего государства, если они отсутствуют или не назначили представителя.

Меры по охране наследства

Статья 45

1. Учреждения обеих Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданином другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1, безотлагательно уведомляется дипломатическое представительство или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении этих мер. По предложению дипломатического представительства или консульского учреждения меры, принятые согласно пункту 1, могут быть изменены, отменены или отложены.

3. По просьбе учреждения юстиции, компетентного вести производство по делу о наследовании, меры, принятые согласно пункту 1, могут быть изменены, отменены или отложены.

Статья 46

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер в период кратковременного пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, то находящиеся при нем вещи передаются по описи без какого-либо производства дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся. Указанные вещи могут быть вывезены из государства, на территории которого умер гражданин, лишь в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 47

Вскрытие завещания

Вскрытие и оглашение завещания производятся учреждением юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание. Если производство по делу о наследовании компетентно вести учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, ему пересылается заверенная копия завещания и протокол его вскрытия и оглашения.

Статья 48

Выдача наследства

Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны движимое наследственное имущество или сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны и им или их представителям это имущество или сумма не могут быть выданы непосредственно, то наследственное имущество или вырученная от его продажи сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны при условии, если:

а) государственная нотариальная контора вызвала, если это предусмотрено законодательством страны, где находится наследственное имущество, кредиторов наследователя для заявления ими требований до истечения трех месяцев;

б) все наследственные сборы и все заявленные требования были обеспечены или уплачены;

в) соответствующие учреждения дали, если это необходимо, согласие на вывоз вещей, входящих в состав наследства, или на перевод вырученных от их продажи сумм.

Часть V

Расходы, связанные с рассмотрением дела

Статья 49

Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны и имеющих местожительство или местопребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют на территории другой Договаривающейся Стороны местожительства или местопребывания.

Освобождение от пошлин и издержек

Статья 50

1. Гражданам одной Договаривающейся Стороны предоставляется на территории другой Договаривающейся Стороны освобождение от судебных и нотариальных пошлин и издержек, а также бесплатная юридическая помощь на тех же условиях, как и гражданам другой Договаривающейся Стороны.

2. Льготы, предусмотренные пунктом 1, распространяются на все процессуальные действия, которые осуществляются по данному делу, включая исполнение решения.

Статья 51

1. Льготы, предусмотренные [статьей 50](#), предоставляются на основании документа о личном, семейном и имущественном положении лица, возбуждающего ходатайство. Этот документ выдается компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание лицо, возбуждающее ходатайство.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, то достаточно документа, выданного соответствующим дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Учреждение, выносящее решение по ходатайству о предоставлении льгот, может затребовать дополнительные данные или необходимые разъяснения от учреждения, выдавшего документ.

Статья 52

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить на территории другой Договаривающейся Стороны ходатайство о предоставлении льгот согласно [статье 50](#), может передать это ходатайство через компетентное учреждение своего государства. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно [статье 51](#), и вместе с другими документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в [статье 3](#).

2. Одновременно с ходатайством о предоставлении льгот согласно [статье 50](#) может быть передано и заявление о возбуждении дела, а также ходатайство о назначении представителя или другие могущие возникнуть ходатайства.

Раздел III. Признание и исполнение решений

Раздел III

Признание и исполнение решений

Статья 53

Признание решений по неимущественным делам

1. Вступившие в законную силу решения по неимущественным делам, вынесенные учреждениями юстиции одной Договаривающейся Стороны, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дополнительного производства при условии, что учреждения юстиции этой другой Договаривающейся Стороны не вынесли ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу, или если дело согласно настоящему Договору или в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано, не относится к исключительной компетенции учреждений этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 относятся соответственно к решениям по опеке и попечительству, а также к решениям о расторжении брака, вынесенным учреждениями, компетентными согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение.

Статья 54

Признание и исполнение решений по имущественным делам

1. Договаривающиеся Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором, признают и исполняют следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

а) решения учреждений юстиции по гражданским, трудовым и семейным делам имущественного характера, включая утвержденные судом мировые соглашения по таким делам (далее "решения");

б) решения судов по уголовным делам о возмещении ущерба.

2. Решения, предусмотренные в подпункте "а", признаются и исполняются, если они вынесены по правоотношениям, возникшим после 9 мая 1958 года, т.е. после вступления в силу Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 31 августа 1957 года. Решения, предусмотренные в подпункте "b", признаются и исполняются, если они вынесены после вступления в силу указанного Договора.

Статья 55

Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения

1. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд препровождает ходатайство в порядке, предусмотренном в статье 3, суду, компетентному вынести решение по ходатайству. Если лицо, ходатайствующее о разрешении принудительного исполнения решения, имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.

2. Реквизиты ходатайства о разрешении принудительного исполнения решения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

3. К ходатайству прилагаются:

а) решение или его заверенная копия, а также официальный документ о вступлении решения в законную силу и о том, что оно подлежит исполнению или что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;

б) документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участие в процессе, была в надлежащей форме и своевременно вызвана в суд, а в случае процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена.

4. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения и приложенные к нему документы снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны и направляются в необходимом количестве экземпляров, с тем чтобы один экземпляр остался в учреждении юстиции, которое будет выносить решение об исполнении, и каждая сторона получила бы по одному экземпляру.

Порядок признания и исполнения решений

Статья 56

1. Ходатайство о признании и разрешении принудительного исполнения решений по делам, предусмотренным [статьей 54](#), рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Суд, рассматривающий ходатайство о признании и разрешении принудительного исполнения решения, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящим договором, соблюдены. В случае, если условия соблюдены, суд выносит решение о разрешении исполнения и дает распоряжение о принудительном исполнении.

Статья 57

Если у суда при выдаче разрешения на принудительное исполнение возникнут сомнения, он может вызывать лицо, возбудившее ходатайство, потребовать у него объяснения или же обязать его устранить недостатки ходатайства. Он может также допросить должника по существу ходатайства и затребовать объяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 58

1. Порядок принудительного исполнения определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Должник может заявить в суде, разрешившем принудительное исполнение решения, возражения как против его допустимости, так и против требований, удовлетворенных решением, только в том случае, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение.

Статья 59

Расходы, связанные с исполнением

В отношении судебных расходов, связанных с принудительным исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено.

Статья 60

Отказ в признании и исполнение решений

В признании предусмотренных [статьей 54](#) решений и в разрешении принудительного исполнения может быть отказано:

а) если решение по законам Договаривающейся Стороны, на территории которой оно вынесено, не вступило в законную силу или не подлежит исполнению, за исключением случаев, когда решение подлежит исполнению до вступления в законную силу;

б) если по законодательству хотя бы одной из Договаривающихся Сторон истек срок давности принудительного исполнения;

с) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд, или же вследствие того, что вызов был осуществлен только путем публичного объявления или способом, отклоняющимся от положений настоящего Договора;

д) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

е) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 61

Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Исполнение решений о взыскании судебных издержек

Статья 62

1. Если сторона на основании вступившего в законную силу решения, вынесенного на территории одной Договаривающейся Стороны, обязана возместить судебные расходы, компетентный суд другой Договаривающейся Стороны по ходатайству разрешает бесплатное исполнение решения о взыскании этих расходов.

2. Судебными расходами считаются также расходы по переводу и засвидетельствованию документов, указанных в [статье 64](#).

Статья 63

В случаях возмещения судебных расходов, понесенных государством, ходатайство подается судом Договаривающейся Стороны, на территории которой возникли расходы.

Статья 64

К ходатайству о разрешении принудительного исполнения прилагается засвидетельствованная судом первой инстанции копия решения или его части, содержащей указание относительно расходов, и выданная тем же судом справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

Статья 65

1. Ходатайство об исполнении решения о судебных расходах, которое должно быть рассмотрено на территории другой Договаривающейся Стороны, подается в суд, вынесший решение о расходах, или в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции.

2. Суд, упомянутый в пункте 1, направляет ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в статье 3.

Статья 66

Суд, разрешающий по ходатайству принудительное исполнение решения о взыскании судебных расходов, ограничивается проверкой, вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению. Решение о разрешении принудительного исполнения или об отказе в исполнении выносится без заслушивания сторон; оно может быть обжаловано в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой рассматривается ходатайство.

Раздел IV. Правовая помощь по уголовным делам

Раздел IV

Правовая помощь по уголовным делам

Часть 1

Выдача

Статья 67

Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.
2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законам обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.
3. Выдача для приведения приговора в исполнение производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых лицо, выдача которого требуется, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 68

Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) на момент получения требования согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

с) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившее в законную силу;

д) преступление в соответствии с законодательством хотя бы одной Договаривающейся Стороны преследуется в порядке частного обвинения (по заявлению потерпевшего).

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть информирована об основаниях отказа.

Статья 69

Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно иметь следующие реквизиты:

a) наименование запрашивающего учреждения;

b) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

c) по возможности описание внешности лица, выдача которого требуется, его фотографию, сведения о его личности, включая гражданство, и о местожительстве или местопребывании;

d) размер ущерба, причиненного преступлением.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о заключении под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

3. К требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст положения уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

4. Требование и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями [статьи 16](#).

Статья 70

Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до одного месяца. Этот срок при наличии серьезных оснований может быть продлен по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна освободить лицо, взятое под стражу.

Статья 71

Взятие под стражу для выдачи

По получении требования запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может иметь места.

Статья 72

Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. Лицо, выдача которого требуется, по ходатайству может быть взято под стражу и до получения требования о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу или телексу.
2. Лицо, выдача которого требуется, может быть взято под стражу и без ходатайства, предусмотренного в пункте 1, если имеется обоснованное подозрение, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.
3. О взятии под стражу до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 73

Освобождение лица, взятого под стражу

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 [статьи 72](#), может быть освобождено, если в течение одного месяца со дня отправки уведомления о взятии под стражу не поступит требование о выдаче.
2. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 2 [статьи 72](#), должно быть освобождено, если в течение одного месяца со дня отправки уведомления о взятии под стражу не поступит требование о выдаче.

Статья 74

Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения от наказания.

Статья 75

Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная [статьей 74](#), может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить серьезный ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.
2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения того действия по уголовному делу, для которого оно было выдано, но не позднее чем через три месяца, считая со дня передачи. В обоснованных случаях срок может быть продлен.

Статья 76

Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 77

Пределы преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности или подвергнуть наказанию за совершенное до выдачи преступление, аз которое оно не было выдано.
2. Лицо не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Согласия не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения - до истечения одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно туда добровольно возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 78

Осуществление выдачи

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи.

Статья 79

Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статьях [69](#) и [70](#).

Статья 80

Уведомление о результатах производства по уголовному делу

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты производства по уголовному делу против выданного им лица. По ходатайству высылаются и копия окончательного решения.

Статья 81

Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороны.
2. Ходатайство о разрешении такой перевозки подается и рассматривается в том же порядке, как и требование о выдаче.
3. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не может иметь места по настоящему Договору.
4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку таким способом, какой она считает наиболее целесообразным.

Статья 82

Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы, вызванные выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, вызванные транзитной перевозкой, - Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с ходатайством о такой перевозке.

Часть II

Осуществление уголовного преследования

Статья 83

Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством преследование против собственных граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны преступление, а по законодательству ЧССР преступление или тяжкий проступок.

2. Обязанность осуществления в соответствии со своим законодательством преследования распространяется и на такие правонарушения, которые по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны рассматриваются как преступления (по законодательству ЧССР - преступления или тяжкие проступки), а по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны - лишь как административные правонарушения.

3. Если преступление, по которому возбуждено дело, влечет за собой гражданско-правовые претензии лиц, понесших ущерб от преступления, эти претензии при наличии ходатайства о возмещении ущерба рассматриваются в данном деле.

Статья 84

Поручение об осуществлении уголовного преследования

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно иметь следующие реквизиты:

- а) наименование запрашивающего учреждения;
- б) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении преследования;
- в) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;
- г) текст положения закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением или тяжким проступком, а также текст других законоположений, имеющих существенное значение для производства по делу;
- д) фамилия и имя подозреваемого лица, его гражданство, а также другие сведения о его личности;
- е) заявления потерпевших по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении вреда;
- ж) размер ущерба, причиненного преступлением.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы уголовного преследования, а также доказательства.

2. Поручение и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями [статьи 16](#).

3. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 85

Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончании решений. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны должна быть направлена копия окончательного решения.

Статья 86

Последствия принятия решения

Если Договаривающейся Стороне было в соответствии со [статьей 83](#) направлено поручение об осуществлении преследования, но после вступления в силу приговора или принятия учреждениями запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения, уголовное дело не может быть учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны возбуждено, а возбужденное дело подлежит прекращению.

Часть III

Специальные постановления о правовой помощи по уголовным делам

Статья 87

Доставка лиц, находящихся под стражей

1. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей или отбывают наказание в виде лишения свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждения, упомянутые в пункте 1 [статьи 3](#), могут дать распоряжение об их доставке на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны при условии, что эти лица будут содержаться под стражей и будут возвращены в кратчайший срок после допроса.

2. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей или отбывают наказание в виде лишения свободы в третьем государстве, то упомянутые в пункте 1 [статьи 3](#) учреждения запрашиваемой Договаривающейся Стороны разрешают перевозку этих лиц через территорию своего государства с соблюдением положений пунктов 1 и 2 [статьи 7](#).

Статья 88

Передача предметов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по просьбе передавать друг другу:

а) предметы, которые были использованы при совершении преступления, влекущего выдачу в соответствии с настоящим Договором, орудия преступления, предметы, которые были приобретены в результате преступления или в качестве вознаграждения за него, или же предметы, которые преступник получил взамен предметов, приобретенных таким образом;

б) предметы, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле: эти предметы передаются и в том случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если запрашиваемой Договаривающейся Стороне необходимы предметы в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 89

Уведомление об обвинительных приговорах и сведения о судимости

1. Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, одновременно принимая меры к пересылке имеющихся отпечатков пальцев осужденных.
2. Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе бесплатно сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Раздел V. Заключительные постановления

Раздел V

Заключительные постановления

Статья 90

Настоящий Договор подлежит ратификации.

Статья 91

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами и будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.
2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не откажется от настоящего Договора не менее чем за шесть месяцев до окончания указанного пятилетнего срока, его действие продлевается на неопределенное время, и Договор будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его с предупреждением за один год.

Статья 92

Со дня вступления в силу настоящего Договора утрачивает силу Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 31 августа 1957 года.

Статья 93

В тех случаях, когда в [Консульской конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой](#) от 27 апреля 1972 года имеются ссылки на Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам, после вступления в силу настоящего Договора под этим подразумевается ссылка на настоящий Договор.

Совершено в Москве 12 августа 1982 года в двух экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Ратифицирован [Президиумом Верховного Совета СССР 25 марта 1983 г.](#), Президентом Чехословацкой Социалистической Республики - 2 декабря 1982 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Праге 4 мая 1983 г.

Текст документа сверен по:
"Ведомости Верховного Совета СССР",
ст. 4002, N 29, 1983 год